

Porównanie tłumaczeń Marka 5:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przykazał im wiele aby nikt poznałby tego i powiedział zostać dane jej zjeść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przykazał im z naciskiem, aby nikt nie dowiedział się o tym.* Powiedział też, aby dano jej jeść. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przykazał im wiele, aby nikt (nie) poznał tego; i powiedział, (by) dać jej zjeść.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przykazał im wiele aby nikt poznałby tego i powiedział zostać dane jej zjeść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy z naciskiem nakazał im, aby nikt się o tym nie dowiedział. Powiedział też, aby dano jej jeść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przykazał im surowo, aby nikt się o tym nie dowiedział, i polecił, aby dano jej jeść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im przykazał wielce, aby tego nikt nie wiedział, i rozkazał, aby jej dano jeść.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał im wielce, aby tego żaden nie wiedział. I rzekł, aby jej dano jeść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przykazał im też z naciskiem, żeby nikt o tym się nie dowiedział, i polecił, aby jej dano jeść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przykazał im usilnie, aby się o tym nikt nie dowiedział. I powiedział, aby jej dano jeść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nakazał im jednak stanowczo, aby nikt się o tym nie dowiedział, i polecił, żeby dali jej jeść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz przykazał im stanowczo, aby nikt się o tym nie dowiedział, i powiedział, aby dali jej jeść.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On stanowczo im nakazał, że nikt o tym nie ma się dowiedzieć. Polecił też dać jej jeść.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus surowo im nakazał: - Niech nikt się o tym nie dowie! Polecił jeszcze, aby dali dziewczynce jeść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Та наказав їм дуже, щоб ніхто не довідався про це. І звелів дати їй їсти.

¹⁾ <x>470 8:4</x>; <x>470 9:30</x>; <x>470 12:16</x>; <x>470 17:9</x>; <x>480 3:12</x>; <x>480 9:9</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rozdzieliwszy na wskroś zdefiniował się im przez wieloliczne aby żadną metodą ani jeden nie począłby rozeznawać to właśnie. I rzekł: Ma zostać dana jej zjeść.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto im bardzo przykazał, aby nikt tego nie wiedział; powiedział także, aby dać jej zjeść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przykazał im surowo, aby nic nikomu o tym nie mówili, i polecił im dać jej coś do jedzenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on wielokrotnie im nakazywał, żeby się o tym nikt nie dowiedział, i rzekł, aby jej dano jeść.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus zaś surowo im przykazał, aby nikomu nie mówili o tym wydarzeniu, i polecił, by dano jej coś do jedzenia.